

XXVII. -ПРОФЕССИИ И РЕМЕСЛА : PROFESSIONS ET MÉTIERS

	1	
вы́брать (-берут).....	} choisir	
выбира́ть		
профессия.....		une profession
способно́сть		la capacité
образова́ние		l'instruction → VI
совета́		un conseil
заработать	} gagner	
зараба́тывать		
зарпла́та	} le salaire	
(за́работная пла́та)		
стаж		l'ancienneté (dans l'emploi)

	2	
ремесло́ (pl. : ё ←).....		un métier
кузне́ц (→).....		un forgeron → XVIII, 6
ткач (→), ткачи́ха.....		un(e) tisserand(e) → XXVIII, 12
рабо́тница трикота́жной фа́брики		une ouvrière en confection (tricot)
вяза́льная маши́на.....		une machine à tricoter
тка́цкий станок.....		un métier à tisser
тка́ть (тку, ткёшь...)		tisser

тка́нь (f.)	un tissu, une étoffe → XIV, 3-4
столя́р (→)	un menuisier → I, 7
верста́к (→).....	un établi
ло́вкий	adroit
сле́сарь (я)	un serrurier
ремесленник	un artisan
рабо́тать (кем)	travailler comme...
мастерская	un atelier
рабо́чий: заво́д.....	→ XXVIII
тока́рь.....	un tourneur
крановщи́к (→).....	un grutier
стро́йка.....	un chantier → I, 4-6
артель (f.)	un groupement d'artisans

	3	
портно́й		un tailleur → XIV, 14
портни́ха, швея.....		une couturière
но́жницы		des ciseaux
була́вка		une épingle
манекён		un mannequin
игóлка.....		une aiguille
ни́тка.....		un fil
напёрсток.....		un dé à coudre
англи́йская була́вка		une épingle de pourrice

— 1. Люди **выбирают профессию** в зависимости от своих **способностей**. Выбор будущей профессии также зависит от **образования** человека и от **советов**, которые ему дают. В нашу эпоху девушки, как и молодые люди, очень заботятся о том, как они будут **зарабатывать** на жизнь, какую **зарплату** они будут приносить домой. Имeya уже хороший **стаж**, глава семейства обеспечен приличной зарплатой.

— 2. Бывают разные **ремесла**:

Быть **кузнецом** интересно тому, кто любит ковать железо. **Ткачиха** управляет **ткацким станком**; она **ткет** материал (**ткань**). **Работница трикотажной фабрики** сидит за **вяза́льной машиной**.

Столяр пользуется **верстаком** для того, чтобы делать столы и стулья.

Когда человек теряет ключ, то ему надо обращаться к **слесарю**; ловкий **слесарь** сразу откроет дверь.

Ремесленники работают в **мастерской**, а **рабочие** (например **токари**) работают на **заводе**.

Мой брат **работает крановщиком на стройке**.

Артель составляют ремесленники, которые работают вместе и делят между собой прибыль.

— 3. **Портные** шьют костюмы мужчинам, а **портнихи (швей)** шьют платья женщинам. Портные и портнихи кроют материал **ножницами** и закалывают его **булавками**; они надевают приготовленное платье на **манекён**, чтобы его **примерить** до прихода клиентки. Шьют они **игóлкой**, в которую вдевают **ни́тку**, а средний палец правой руки они предохраняют от уколов иглы **напёрстком**. **Английской булавкой** можно заколоть шов на юбке, если он случайно распоролся по дороге.

4

отдать в стирку.....donner au lavage
 прачечная.....une blanchisserie
 прачка.....une blanchisseuse
 по/чистить.....nettoyer
 химчистка.....une teinturerie
 красильщик (-ица).....un(e) teinturier(e)
 за/штопать чулок.....stopper un bas
 сапожник.....un cordonnier
 починка.....une réparation
 часовщик.....un horloger
 отдать в ремонт.....donner à réparer
 ювелир.....un bijoutier

5

парикмахерская.....un salon de coiffure
 по/стричь (стригут).....couper les cheveux
 по/стричься.....se faire couper
 les cheveux
 парикмахер.....un coiffeur
 по/брить (бреют).....raser → II, 12
 духи.....du parfum
 на/душить (←).....parfumer

6

торговля.....le commerce → XXIX
 мясник (→).....un boucher

мясо.....la viande → IV, 13-14
 булочник.....un boulanger
 кондитерская.....une confiserie

7

служащий.....un employé,
 un fonctionnaire
 чиновник.....un fonctionnaire
 (ancien régime)
 шофёр.....un chauffeur
 дать { на чай..... } donner un pourboire
 { чаевые..... }

8

интеллигент.....un intellectuel
 учитель, и.т.д.....→ VI, 1-3
 судья, и.т.д.....→ XXXI, 13-16
 врач, и.т.д.....→ X
 инженер.....→ XXVIII
 интеллигенция.....la classe des
 intellectuels
 художник, и.т.д.....→ VIII
 переводчик.....un traducteur
 перевод.....une traduction
 главный редактор.....le rédacteur en chef
 журналист.....un journaliste → VIII, 1
 статья.....un article
 машинка, компьютер.....→ XXIX, 8-9

— 4. Грязное бельё **отдают в стирку в прачечную**; там **прачки** стирают бельё в стиральных машинах. Пальто и верхнюю одежду отдают в **химчистку**.

Если одежда полиняла, можно попросить в химчистке, чтобы **красильщик** её покрасил в любой цвет. Если на чулке спустились петли, его можно отдать мастерам, которые умеют поднимать петли и **штопать чулки**.

Сапожники занимаются **починкой** обуви.

Часы **отдают в ремонт часовщикам**. **Ювелиры** чинят старые и продают новые ювелирные изделия (золотые кольца, часы и брошки с драгоценными камнями).

— 5. В **парикмахерскую** ходят, чтобы **стричь** волосы. Как женщины так и мужчины любят **стричься** по моде. **Парикмахер** стрижёт мужчин и женщин и **бреет** мужчин. Парикмахер пользуется тоже **духами**: когда он причёсал свою клиентку, он предлагает **надушить** её.

— 6. В СССР большая часть **торговли** была монополией государства, но сейчас постепенно развивается частная торговля. **Мясник** продаёт **мясо**, **булочник**—хлеб, а **кондитер** занимается в **кондитерской** продажей пирожных и конфёт.

— 7. В канцеляриях работают разные **служащие**; в дореволюционной России их называли **чиновниками**.

В России не было принято **давать на чай (чаевые)**, но, как и на западе, не редко дают деньги сверх положенного.

— 8. Можно включить в число **интеллигентов учителей, судей, врачей, инженеров**. Как мы видим, у **интеллигенции** занятия разные. На **художников** скорее смотрят, как на артистов.

Переводчики необходимы на разных съездах и при таких организациях, как ЮНЕСКО. Их **переводы** также печатаются довольно часто в газетах.

В распоряжении **главного редактора** газеты имеется обширный штат **журналистов**, которые пишут **статьи** на разные темы, в зависимости от своей специальности.

на/печататьimprimer
 издать } éditer
 издавать..... }
 кни́жный магази́н.....une librairie
 изда́тельun éditeur
 изда́тельство.....une maison d'édition
 типогра́фия.....une imprimerie
 типо́граф.....un typographe
 шрифтles caractères

печа́тный станок.....une presse
 корре́ктура.....une épreuve
 печа́ть (f.)l'impression
 пере́плётчикun relieur
 пере́плести́ (-ту́т)..... } relier
 пере́плета́ть }
 тира́ж (→)le tirage
 (nombre d'exemplaires)
 переизда́ть } rééditer
 переиздава́ть..... }

— 9. Произведе́ния ра́зных а́второв **печа́таются**, зате́м **изда́ются** и прода́ются в **кни́жных магази́нах**. Для э́того а́втор до́лжен обрати́ться в **изда́тельство**. Е́сли изда́тельство соглаша́ется напеча́тать кни́гу, оно́ посылает ма́териал в **типогра́фию**. Предварите́льно изда́тельство сговари́вется с **типо́графом** насче́т **шри́фта** и ра́зных дета́лей. Кни́ги печа́таются на **печа́тном станке́**. Зате́м а́втор пра́вит **корре́ктуру** и сме́трит, как вы́глядит **печа́ть**. По́сле того́ как кни́га отпеча́тана, **пере́плётчик пере́плета́ет** её. Е́сли она́ интере́сная, её изда́ют большо́м **тира́жом**. Е́сли она́ хорошо́ прода́ется, её **переизда́ют**.

Посло́вицы и погово́рки

Он на всё ма́стер. — Il excelle en tout.

Де́ло ма́стера бойт́ся. — Un bon ouvrier vient à bout de sa besogne.

По рабо́те и ма́стера зна́ть. — A l'œuvre on connaît l'artisan.

До́брое нача́ло—полови́на де́ла. — Un bon début est un succès à moitié assuré.

Де́ло в шля́пе. — L'affaire est dans le sac.

Коне́ц — де́лу вене́ц. — La fin couronne l'œuvre.

Де́ло вы́еденного яйца́ не сто́ит. — Il n'y a pas de quoi fouetter un chat.

Кони́чил де́ло, гуля́й сме́ло. — Il fait bon faire fête après besogne faite.